

Перспективи подальших досліджень можуть бути спрямовані в русло пошуків конкретних методичних прийомів та інтерактивних технологій, що сприяли б активізації використання етнологічного матеріалу на уроках літератури в старших класах (у нашому конкретному випадку – зі студентами I та II курсів Хмельницького гуманітарно-педагогічного коледжу при Хмельницькій гуманітарно-педагогічній академії (ХГПА). Свою реалізацію дослідження міжпредметних зв'язків літературних творів та всеукраїнських, регіональних і локальних етнографічних матеріалів можуть знайти в контексті реалізації курсових і дипломних робіт зі студентами спеціальності “вчитель української мови та літератури” на факультеті початкової освіти та філології ХГПА. Цілком реально та досить перспективно проілюструвати етнологічну основу художніх творів подільських письменників XIX – XX ст. у секції літературного краєзнавства обласного відділення МАН.

ЛІТЕРАТУРА

1. Буряк Б. Олександр Довженко // Довженко О. Кіноповісті. Оповідання. – К.: Наукова думка, 1986. – 710 с.
2. Історія міст і сіл Хмельниччини (за працями Ю. Й. Сіцінського і М. І. Теодоровича). Навчальний посібник / Упор. О. Тимошук. – Хмельницький: Поліграфіст-2, 2011. – 560 с.
3. Токмань Г. Самостійна робота студентів з методики викладання української літератури в школі / Ганна Токмань // Дивослово. – 2006. – № 12. – С. 23-26.
4. Українська етнологія: Навч. посібник / За ред. В. Борисенко. – К.: Либідь, 2007. – 400 с.
5. Чумак Т. Урок літератури за законами художнього тексту / Тетяна Чумак // Українська мова та література. – 2006. – Число 5. – С. 23-28.
6. Шевченко М. Національно-культурний потенціал художнього тексту (за кіноповістю О. Довженка “Зачарована Десна” / Мирослава Шевченко // Українська мова та література. – 2006. – Число 18. – С. 10-12.
7. Щербина Л. Упровадження інтерактивних технологій на уроках літератури / Лариса Щербина // Дивослово. – 2005. – № 2. – С. 23-27.

УДК 82(569.4)

К ПРОБЛЕМЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ТЕМЫ ХОЛОКОСТА НА УРОКАХ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (НА МАТЕРИАЛЕ САМОДЕЯТЕЛЬНОЙ ПЕСНИ)

Бескровная Е. Н., к. филол. н., преподаватель

Международный гуманитарно-педагогический институт “Бет-Хана”

Статья посвящена исследованию темы Холокоста на примерах поэзии прошлого столетия.

Ключевые слова: Холокост, трагедия еврейского народа, тема произведения.

Бескровная О. Н. ДО ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ ТЕМИ ГОЛОКОСТУ НА УРОКАХ ЗІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ САМОДІЯЛЬНОЇ ПІСНІ) / Міжнародний гуманітарно-педагогічний інститут “Бет-Хана”, Україна.

Стаття присвячена дослідженню викладання теми Холокосту на прикладах поезії минулого століття.

Ключові слова: Голокост, трагедія єврейського народу, тема твору.

Beskrovna L. N. TO THE PROBLEM OF TEACHING THE THEME OF HOLOCAUST IN THE LESSON OF THE WORLD LITERATURE (IN THE MATIREAL OF MODERN SONG) / International humanitarian pedagogical institute “Bet-Hana”, Ukraine.

In the article we are looking in the problem of the teaching the theme of Holocaust in the examples of poetic woks of the last century.

Key wods: the Holocaust, the tragedy of Hebrew peoples, the theme of poetic woks.

Тема Холокоста і її преподавание як на заняттях по мирової, так і на уроках української літератури – одной из наиболее актуальных, потому что связана не только с темой борьбы против фашизма, но и с постановлением совета ОБСЕ. Эта тема является одной из распространенных на уроках Западной и Восточной Европы, поэтому обращение к ней – основная задачей нашего исследования.

Именно на территории Украины в Запорожском национальном университете на “Запорожских еврейских чтениях”, с позиции христианской православной традиции в работах И. Павленко [8], Г. Томилиной [10], Т. Хейлик [12], Е. Чугуновой [14] и других ученых [6] была рассмотрена еврейская тема непосредственно в мировой литературе. Следует также отметить, что на “Запорожских еврейских чтениях” была поднята и еврейская тема в иудейско-хасидской традиции в работах Е. Бескровной [1-4].

Тема Холокоста и его отражение в литературе и искусстве занимает одно из ведущих мест при изучении мировой и еврейской литературы в Израиле и странах Западной и Восточной Европы. Уделяется ей особое внимание при изучении и преподавании на занятиях по мировой и по еврейской литературе в ВУЗе “Международный гуманитарно-педагогический институт “Бет-Хана”.

Особое внимание при изучении темы Холокоста уделяется вопросу происхождения древнееврейского слова “תשׁו” (Катастрофа европейского еврейства), тесно связанного со словами “огонь” и “жертва Богу”. Фактически Бог принимает жертву еврейского народа, сгоревшего в огне фашизма.

Особое внимание при этом обращается на бардовскую песню, как современное выражение темы Холокоста. Самодетельная песня на темы Холокоста сформировалась в основном в творчестве поэтов-евреев, так как больше всего была близка им по духу.

Тема Холокоста в творчестве А. Галича была описана в статье доктора филологических наук, профессора Харьковского государственного педагогического университета имени Григория Сковороды, Л. Фризмана “Наш поезд уходит в Освенцим” [11]. При литературоведческом анализе произведения мы остановимся на жанровом своеобразии песни “Баллада о вечном огне”, которая явно испытывает на себе влияние футуризма и повествует о страшной трагедии человечества. Трагедия Холокоста охватывает всю тему произведения:

Неизвестной, увенчанной славою бранной
Удалец-молодец или горе провидец
Не склоняют колени под стук барабанный
Перед этой загадкой главы правительств [5, с. 314].

Автор акцентирует внимание на конкретных примерах из жизни евреев того периода. Темп марша позволяет А. Галичу представить весь трагизм уничтожения целого народа. Поэт движется от стихотворения в жанре индивидуальных размышлений к стихотворению в жанре марша. Мы наблюдаем параллельное развитие музыки и ритма стиха, и у слушателя складывается впечатление, что А. Галич создает свои произведения под влиянием седьмой симфонии Шостаковича:

Слышишь труба гетто
Мертвых зовет к бою.
Пой же труба, пой же
Пой о моей Польше,
Пой о моей маме
В той выгребной яме [5, с. 309].

Звуки марша постепенно сменяются раздумьями А. Галича на хасидскую тему. Песня “Тум балалайка” написана им не случайно. Слова хасидской эстрадной песни постепенно подводят нас к трагедии всего человечества. И это уже не парень размышляющий над смыслом Талмуда, а человек прошедший трагедию Холокоста:

Помнишь как шёл ошалелый паяц
Перед шеренгою на Опель плац
Тум балалайка, шпиль балалайка
В газовой камере мёртвые в пляс [5, с. 310].

Тема литературоведческого анализа произведения является одной из основных при рассмотрении стихотворений поэта. При этом особое внимание обращается как на философское мировоззрение литваков (несоответствие между рациональным познанием мира в иудаизме и чувственной философией христианства фактически привело к юдофобии и погромам), так и на хасидизм, рожденный на территории Польши и Украины.

Но особый интерес при изучении темы Холокоста на занятиях по литературе обращен на поэму А. Галича “Кадиш”. Об этом произведении он писал в своих воспоминаниях: “Цикл стихов и песен “Кадиш посвящается памяти великого польского врача, педагога и писателя Януша Корчака, который вместе со своими детьми из “Дома сирот”, который он основал, ушел в огонь – в лагерь “Треблинка”. Они были отправлены целым эшеленом почти что в лагерь уничтожения. И не вернулись оттуда. У него сначала было два дома: просто “Дом детей” в центре Варшавы и второй – “Дом сирот” в еврейском гетто. Когда Польша была оккупирована, остался только “Дом сирот”. “Дом сирот” был совершенно необыкновенное заведение, которому вероятно сильно бы позавидовал Макаренко, ибо там не знали, что такое штрафы и так далее и тому подобное наказание. Но где жили очень весело. Они придумали свой

собственный флаг: золотой клевер на зеленом поле – символ детства. Они сочинили свои песни. И они долго держались: депортация их произошла только в середине 43-го года. Они два с половиной года существовали, и немцы не решались тронуть Корчака – настолько он был знаменит” [5, с. 467].

Вузовское и школьное преподавание этой темы имеют свои различия, если в первом случае характерен академизм и в основе лежит литературоведческий сопоставительный анализ, то во втором – большое внимание уделяется сопоставлению исторических фактов с указанием на то, что автор индивидуально, субъективно воспринимает окружающую его действительность.

Обычно для школьного учебника авторы стараются брать отрывки из произведений, так как в определенном возрасте они больше подходят для понимания. Тема “Холокоста” в ее первичном понимании на бытовом уровне, хорошо понятна детям любого возраста. Поэтому следующий отрывок из поэмы А. Галича “Кадис” будет понятен ребенку в третьем-четвертом классе:

Эшелон уходит ровно в полночь,
Паровоз, балбес, пыхтит “шолом!”
Вдоль перрона строем стала сволочь –
Сволочь провожает эшелон.
Эшелон уходит ровно в полночь,
Эшелон уходит прямо в рай.
Как мечтает поскорее сволочь
Донести, что Польша “юден фрай”!
“Юден фрай” – Варшава, Познань, Краков...
Весь протекторат из края в край –
В черной чертовне паучьих знаков,
Ныне и вовеки – “юден фрай”!
А на Умшлягплаце у вокзала
Гетто ждет устало – чей черед?
И гремит последняя осанна
Лаем полиция: “Дом сирот!”
Шевелит губами переводчик,
Глотка пересохла, грудь в тисках,
Но уже поднялся старый Корчак
С девочкой Натей на руках.
Знаменосец – козырек с заломом,
Чубчик вьется словно завитой...
И горит на знамени зеленом
Клевер, клевер, клевер золотой [5, с. 323].

Именно в этом произведении А. Галич говорит о так называемом детском Боге, который прощает всем и все:

Осени меня своим крылом,
Город детства с тайнами неназванными,
Счастлив я, что и в беде и в праздновании
Был слугой твоим и королем.
Я старался сделать все, что мог
Не просил судьбу ни разу: высвободи!
Я скажу на самой смертной исповеди,
Если есть на свете детский Бог;
Все я, Боже, получил сполна!
Где, в которой расписаться ведомости?
Об одном прошу – спаси от ненависти!
Мне не причитается она... [5, с. 319].

Как видим из поэмы, здесь четко сочетаются элементы истории, философии и литературоведения, т. е., говоря об этом произведении, особое внимание обращается на тот факт, что философская тема “возведения забора вокруг Торы” – главная в творчестве А. Галича. Хотя в последующий период творчества автор больше внимания уделяет социально-политическим мотивам.

Одним из главных вопросов при изучении темы Холокоста является проблема соотношения литературоведческого анализа и исторических фактов. Очень важно дать описание или из “Черной книги” [13], или из реальных событий, что станет характерным и запоминающимся при изучении темы.

Также необходимо изучать произведения и других авторов.

Катастрофа Бабьего яра непосредственно должна начинаться с изучения стихотворения Е. Евтушенко “Бабий яр”. Именно здесь логично было бы дать литературно-сопоставительный анализ с песней А. Розенбаума “Бабий Яр”:

Слился с небом косогор
И задумчивы каштаны,
Изумрудная растёт трава,
А зелёный тот ковер
Нынче кажется багряным
И к нему клонится голова... [9, с. 60].

Следует указать также и на тот факт, что тема лирических личных раздумий занимает одно из ведущих мест в произведениях авторов, посвященных теме Холокоста. Тема трагедии сменяется темой раздумий в песне А. Розенбаума “А может не было войны”:

А может не было войны
И шмайссер – детская игрушка
Дневник, залитый кровью ран,
Был не написан Анной Франк,
Берлин не слышал грома пушек... [9, с. 49].

Тему Холокоста на современном этапе продолжают песни израильского журналиста А. Дова. Песня “Ирония судьбы, симптомы времени” наиболее чётко отражает проблемы сегодняшнего дня:

И до сих пор не сказано в учебниках,
А тот кто помнит безнадежно стар:
Чья сажа оседала в трубах Трешленки,
И чьей кровью полон Бабий Яр.
Я опоздал, я не услышал выстрелов,
Я по рассказам знаю о войне,
Но до сих пор ничтожество бесчинствует,
И грязным пальцем в спину тычет мне... [7, с. 52].

Именно здесь при сопоставительном анализе важно раскрыть проблему толерантности, которая, является сегодня одной из ведущих при изучении Холокоста, и обратить внимание на философский и психологический аспект в ее восприятии. Угроза повторения трагедии во многом зависит от нас, от того что “человека подвергать проклятью не может и не должен человек”. Именно с детского возраста необходимость воспитания гуманизма непосредственно приводит к тому, что на уроках по мировой литературе особое внимание следует обращать на психологию как науку и на этой основе на примеры из жизни самих детей.

Проблема изучения темы Холокоста на уроках литературы основывается, прежде всего, с одной стороны на исторических фактах, а с другой, на индивидуальном авторском восприятии тех событий. Литература, являясь частью истории, фактически становится вторым проекционным зеркалом на ее события и помогает глубже и неоднозначно понять ее читателями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бескровная Е. Особенности трансформации иудаизма в романе Томаса Манна “Иосиф и его братья” / Елена Бескровная // Запорожские еврейские чтения: Доклады и сообщения. – Днепропетровск: Ткума, 2011. – С. 50-53.
2. Бескровная Е. Особенности трансформации трактата “Пиркей Авот” в мировой еврейской литературе / Елена Бескровная // Запорожские еврейские чтения: Доклады и сообщения. – Днепропетровск: Ткума, 2011. – С. 150-156.
3. Бескровна О. Шолом-Алейхем у школі / О. Бескровна // Запорожские еврейские чтения. – Запорожье, 2000. – С. 211-217.
4. Бескровная Е. Особенности отражения еврейско-украинских традиций в поэзии С. Г. Фруга и Т. Г. Шевченко / Е. Бескровная // Запорожские еврейские чтения. – Запорожье, 1998. – С. 115-119.
5. Галич А. Сочинения: в 2-х т. / А. Галич. – Т. 1. – М.: Локид, 1999. – 527 с.

6. Избранные труды Запорожских еврейских чтений 1997-2006. – Запорожье: Запорожский национальный университет, 2007. – 302 с.
7. Концерт начинается... Еврейская тема в авторской песне / Сост. Т. Гальперин. – С.-П.: Еврейский общинный центр Санкт-Петербурга, 2000. – 72 с.
8. Павленко И. Ментальность народа в паремиях (на материале сборника “Єврейські прислів'я та приказки”) / Ирина Павленко // Избранные труды Запорожских еврейских чтений 1997-2006. – Запорожье: Запорожский национальный университет, 2007. – С. 61-66.
9. Розенбаум А. Белая птица удачи / Александр Розенбаум. – М.: ЭКСМО-ПРЕСС, 2000. – 471 с.
10. Томилина Г. Этнолингвистическая характеристика названий ветхозаветных праздников в русском языке / Галина Томилина // Избранные труды Запорожских еврейских чтений 1997-2006. – Запорожье: Запорожский национальный университет, 2007. – С. 30-37.
11. Фризман Л. Наш поезд уходит в Освенцим / Фризман Л. Г. // Шалом. – 1995. – № 9.
12. Хейлик Т. Словесные ассоциации как способ описания стереотипа еврея / Татьяна Хейлик // Избранные труды Запорожских еврейских чтений 1997-2006. – Запорожье: Запорожский национальный университет, 2007. – С. 37-40.
13. Черная книга: Год за годом / В. Гроссман, И. Эренбург. – М.: Советский писатель, 1991. – С. 19-171.
14. Чугунова Е. Филологическое наследие З. Г. Минц в контексте развития научно-исследовательской литературы об Александре Блоке / Елена Чугунова // Избранные труды Запорожских еврейских чтений 1997-2006. – Запорожье: Запорожский национальный университет, 2007. – С. 145-150.

УДК 82-1(477)

ОБРАЗ БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО У “ВІРШІ ПРО БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО” Г. БУЗАНОВСЬКОГО, ОДІ “DE LIBERTATE” Г. СКОВОРОДИ ТА “ГЕРОЇЧНИХ ВІРШАХ” І. УМАНСЬКОГО

Богатирьова К. В., аспірант

Київський національний торговельно-економічний університет

У розвідці автор аналізує інтерпретацію образу гетьмана Богдана Хмельницького у творах вітчизняних поетів XVIII ст. Г. Бузановського, Г. Сковороди та священика Івана з Умані.

Ключові слова: незалежність, національний герой, образ, ментальні здібності, літературна традиція.

Богатырёва Е. В. ОБРАЗ БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО В “СТИХОТВОРЕНИИ О БОГДАНЕ ХМЕЛЬНИЦКОМ” И. БУЗАНОВСКОГО, ОДЕ “DE LIBERTATE” Г. СКОВОРОДЫ И “ГЕРОИЧЕСКИХ ВИРШАХ” И. УМАНСКОГО / Киевский национальный торгово-экономический университет, Украина.

В статье автор анализирует интерпретацию образа гетьмана Богдана Хмельницкого в произведениях отечественных поэтов XVIII в. И. Бузановского, Г. Сковороды и священника Ивана из Умани.

Ключевые слова: независимость, национальный герой, образ, ментальные способности, литературная традиция.

Bohatyriova K. V. THE IMAGE OF BOHDAN KHMELNYTSKYI IN “POEM ABOUT BOHDAN KHMELNYTSKIY” BY G. BUZANOVSKYI, ODE “DE LIBERTATE” BY H. SKOVORODA AND “HEROICAL POEMS” BY PRIEST IVAN FROM UMAN / Kiev National University of Trade and Economics, Ukraine.

In the article the author analyses Bohdan Khmelnytskyi image interpretation in the XVIII th century poets works of G. Buzanovskyi, H. Skovoroda and Ivan Umanskyi.

Key words: independence, national hero, image, mental abilities, literary tradition.